Punkt Informacyjny dla Obcokrajowców w Krakowie – działalność w styczniu i w lutym 2021

2021-02-26

Informujemy, że w związku z zakończeniem umowy na prowadzenie obsługi informacyjnej cudzoziemców, do czasu wyłaniania nowego operatora Punktu Informacyjnego dla Obcokrajowców (działającego w ramach Centrum Wielokulturowego), usługa związana z udzielaniem informacji i porad dla cudzoziemców, będzie realizowana w formie online przez Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia od dnia 11 stycznia 2021 do czasu podpisania umowy z nowym operatorem.

W związku z tym, wszystkich obcokrajowców mieszkających w Krakowie, potrzebujących informacji w zakresie realizowanym przez **Punkt Informacyjny dla Obcokrajowców**, prosimy o przesyłanie zapytań na adres: otwarty@um.krakow.pl lub kontakt telefoniczny pod nr **887 201 598**.

Dyżury konsultantów będą realizowane od poniedziałku do piątku w godzinach od 9.00 do 19.00 oraz w sobotę 9.00 do 14.00.

Korespondencję prosimy przesyłać na adres: Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia. Punkt Informacyjny dla Obcokrajowców, ul. Dekerta 24 segment B pok. 12.

Zakres udzielanych porad obejmujących następujące obszary:

1. edukacja;
2. służba zdrowia;
3. kultura;
4. pomoc społeczna;
5. rynek pracy, meldunek, zatrudnienie, świadczenia realizowane na rzecz bezrobotnych i osób w sytuacjach kryzysowych;
6. uzyskanie prawa jazdy, nr PESEL, rejestracji urodzeń i zgonów;
7. pomoc społeczną oraz korzystania ze świadczeń rodzinnych;
8. niepełnosprawność;
9. pomocy ofiarom dyskryminacji lub przemocy;
10. wynajem mieszkań oraz przepisów wynajmu lokali i mieszkań w Polsce;
11. kursów bezpłatnych oraz komercyjnych dla cudzoziemców realizowanych terenie Krakowa;
12. innych ważnych spraw życiowych.

Punkt prowadzi również porady prawne po wcześniejszym zarezerwowaniu terminu drogą telefoniczną lub mailową.

Punkt udziela też ogólnych informacji dotyczących z zakresu:

- formalności z zakresu legalizacji pobytu, uzyskania Karty Polaka, obywatelstwa, pozwolenia na pracę;
- organizacji działających na rzecz migrantów oraz mniejszości narodowych i etnicznych działających w Krakowie.

Magiczny Kraków

Informacje udzielane są w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim.

Jednocześnie przypominamy, że **obsługą cudzoziemców w zakresie legalizacji pobytu** zajmuje się

Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie
Wydział Spraw Cudzoziemców
Kraków, ul. Przy Rondzie 6
(strefy obsługi cudzoziemców: parter – sala obsługi nr 1, sala obsługi nr 2; I piętro – pok. 105 - 106)

Adres do korespondencji
ul. Przy Rondzie 6, 31-547 Kraków
fax 12 39 21 354
e-mail: info.opt@muw.pl

Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie ponadto w ramach realizowanego przez Wydział Polityki Społecznej MUW w Krakowie projektu Małopolska przyjazna cudzoziemcom – wsparcie w integracji i adaptacji obywateli państw trzecich, 22 października 2018 roku uruchomił Punkty Informacyjno-Doradcze dla obywateli państw trzecich (Kraków, ul. Basztowa 22, Nowy Sącz, ul. Jagiellońska 52).

Punkty Informacyjno-Doradcze świadczą kompleksową pomoc i wsparcie dla obywateli państw trzecich min. w kwestiach administracyjnych i prawnych, np. legalizacji pobytu, legalnego zatrudnienia, świadczeń socjalnych, pracowniczych, a także spraw administracyjnych napotykanych przez obywateli państw trzecich w codziennym życiu w Polsce. W Punktach można uzyskać pomoc w języku ukraińskim, rosyjskim, angielskim i polskim.

W związku z czasową zmianą organizacji bezpośredniej obsługi interesantów w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim w Krakowie, pracownicy Punktów dostępni są pod nr infolinii informacyjno-doradczej: tel. 12 426 90 01, (18) 540 23 26 oraz adresem e-mail: fami@muw.pl

---

EN

Information Point for Foreigners

UA

Інформаційний пункт для іноземців

RU

Информационный пункт для иностранцев

DE

Informationsstelle für Ausländer

Bitte beachten Sie, dass bis zur Auswahl eines neuen Betreibers der Informationsstelle für Ausländer (die im Rahmen des Multikulturellen Zentrums tätig ist), die Dienstleistung ‘Information und Beratung von Ausländern’ online von der Abteilung für Sozialpolitik und Gesundheit der Stadtverwaltung Krakau erbracht wird.

Aus diesem Grund werden alle Ausländer, die in Krakau leben und Informationen von der Informationsstelle für Ausländer benötigen, gebeten, ihre Fragen an: **otwarty@um.krakow.pl** zu senden oder **887 201 598** anzurufen.

Die Berater sind **von Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 19.00 Uhr und am Samstag von 9.00 Uhr bis 14.00 Uhr im Dienst.**

Bitte senden Sie Ihre Anfragen an die folgende Postanschrift:

Punkt Informacyjny dla Obcokrajowców (Informationsstelle für Ausländer)
Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia (Abteilung für Sozialpolitik und Gesundheit)
Urząd Miasta Krakowa (Stadtamt Krakau)
ul. Jana Dekerta 24 /segment B pok. 12/
30-703 Kraków

Der Umfang der Beratung umfasst folgende Bereiche:

1. Bildung;
2. Gesundheitswesen;
3. Kultur;
4. Arbeitsmarkt, Meldung, Beschäftigung, Leistungen für Arbeitslose und Menschen in Krisensituationen;
5. Erlangung eines Führerscheins, einer PESEL-Nummer (pers. Identifikationsnummer), Registrierung von Geburten und Sterbefällen;
6. Sozialhilfe und die Inanspruchnahme von Familienleistungen
7. Behinderung
8. Unterstützung für Opfer von Diskriminierung oder Gewalt
9. Wohnungsvermietung und Wohnungsverordnung in Polen;
10. kostenlose und kommerzielle Kurse für Ausländer in Krakau
11. andere wichtige Lebensfragen.

Die Informationsstelle bietet auch Rechtsberatung nach vorheriger telefonischer oder E-Mail- Anmeldung an.

Die Informationsstelle liefert auch allgemeine Informationen über:

- Formalitäten bezüglich der Legalisierung des Aufenthalts, Erhalt der Polenkarte, Staatsbürgerschaft, Arbeitserlaubnis;
- Organisationen, die sich in Krakau für Migranten und nationale und ethnische Minderheiten einsetzen.

Die Informationen werden auf Polnisch, Ukrainisch, Russisch und Englisch erteilt.

Gleichzeitig möchten wir Sie daran erinnern, dass Ausländer in Bezug auf die Legalisierung ihres Aufenthalts vom **Woiwodschaftsamt von Kleinpolen in Krakau** betreut werden.

Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie (Woiwodschaftsamt von Kleinpolen in Krakau)
Wydział Spraw Cudzoziemców (Abteilung für Ausländerangelegenheiten)
Kraków, ul. Przy Rondzie 6
(Servicebereich für Ausländer: Erdgeschoss - Servicezimmer Nr. 1, Servicezimmer Nr. 2; 1. Stock - Zimmer 105 - 106)

Postanschrift:
ul. Przy Rondzie 6
31-547 Kraków
Fax: 12 39 21 354
E-Mail: info.opt@muw.pl

Das Woiwodschaftsamt von Kleinpolen in Krakau hat am 22. Oktober 2018 auch die Informations- und Beratungsstellen für Drittstaatsangehörige (Kraków, ul. Basztowa 22, Nowy Sącz, ul. Jagiellońska 52) im Rahmen des Projekts „Ausländerfreundliches Kleinpolen - Unterstützung bei der Integration und Anpassung von Drittstaatsangehörigen", das von der Abteilung für Sozialpolitik des Woiwodschaftsamtes in Krakau durchgeführt wird, eröffnet.

Die Informations- und Beratungsstellen bieten umfassende Hilfe und Unterstützung für Drittstaatsangehörige, u.a. in administrativen und rechtlichen Fragen, z.B. Legalisierung des Aufenthalts, legale Beschäftigung, Sozial- und Arbeitsleistungen, sowie in administrativen Fragen, mit denen Drittstaatsangehörige im Alltag in Polen konfrontiert sind. Die Informastionsstellen bieten ihre Unterstützung auf Ukrainisch, Russisch, Englisch und Polnisch.

Wegen der vorübergehenden Änderung in der Organisation der direkten Kundenbetreuung im Amt der Woiwodschaft Kleinpolen in Krakau stehen die Mitarbeiter dieser Stellen unter der Informations- und Beratungshotline zur Verfügung: Telefon Nr. 12 426 90 01, 18 540 23 26 und E-Mail: fami@muw.pl

---

ES

Punto de Información para Extranjeros

Le informamos de que hasta que se seleccione un nuevo operador del Punto de Información para Extranjeros (que funciona dentro del Centro Multicultural), el servicio relacionado con la prestación de información y asesoramiento a los extranjeros será prestado en línea por el Departamento de Política Social y Salud del Ayuntamiento de Cracovia (Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia Urzędu Miasta Krakowa).

Por lo tanto, se ruega a todos los extranjeros que vivan en Cracovia y necesiten información en el ámbito del Punto de Información para Extranjeros que envíen sus preguntas a:

otwarty@um.krakow.pl o llamen al **887 201 598.**

Los consultores estarán disponibles de **lunes a viernes de 9.00 a 19.00** horas y los **sábados de 9.00 a 14.00** horas.

Dirección del correo ordinario:

Punkt Informacyjny dla Obcokrajowców
Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia
Urząd Miasta Krakowa
ul. Jana Dekerta 24 /segment B pok. 12/
30-703 Kraków

El asesoramiento proporcionado incluye las siguientes áreas:

1. educación;
2. asistencia sanitaria;
3. cultura;
4. mercado de trabajo, registración de residencia, empleo, prestaciones para desempleados y personas en situación de crisis;
5. obtener el permiso de conducir, el número PESEL, el registro de nacimientos y de defunciones;
6. asistencia social y uso de las prestaciones familiares;
7. discapacidad;
8. asistencia a las víctimas de la discriminación o la violencia;
9. alquiler de viviendas y normativas de vivienda en Polonia;
10. cursos gratuitos y comerciales para extranjeros en Cracovia;
11. otras cuestiones importantes de la vida cotidiana.

El Punto también ofrece asesoramiento jurídico. Las consultas deben concertarse previamente por teléfono o correo electrónico.

El Punto también proporciona información general sobre:

- trámites de legalización de la estancia, obtención de la tarjeta del polaco (Karta Polaka), ciudadanía, permisos de trabajo;
- organizaciones que trabajan en Cracovia en favor de los inmigrantes y las minorías nacionales y étnicas.

La información se ofrece en polaco, ucraniano, ruso e inglés.

Al mismo tiempo, le recordamos que los extranjeros son atendidos en términos de legalización de la estancia por: **Oficina del Voivodato de Malopolska en Cracovia (Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie).**
Wydział Spraw Cudzoziemców (Departamento de Extranjería)
Kraków, ul. Przy Rondzie 6
(área de servicio para extranjeros: planta baja - sala de servicio nº 1, sala de servicio nº 2; 1ª

planta - habitaciones 105 - 106)

Dirección para la correspondencia:
ul. Przy Rondzie 6
31-547 Kraków
fax 12 39 21 354
e-mail: info.opt@muw.pl

Además, el 22 de octubre de 2018, la Oficina de la Voivodato de Malopolska en Cracovia abrió puntos de información y asesoramiento para los nacionales de terceros países (Cracovia, ul. Basztowa 22, Nowy Sącz, ul. Jagiellońska 52). Se abrieron en el marco del proyecto de apoyo a la integración y adaptación de los nacionales de terceros países en Malopolska.

Los Puntos de Información y Asesoramiento ofrecen una asistencia y un apoyo completos a los nacionales de terceros países en cuestiones administrativas y jurídicas, por ejemplo, la legalización de la estancia, el empleo legal, las prestaciones sociales, así como las cuestiones administrativas a las que se enfrentan los nacionales de terceros países en la vida cotidiana en Polonia. Los Puntos ofrecen asistencia en ucraniano, ruso, inglés y polaco.

Debido al cambio temporal en la organización del servicio de atención directa al cliente en la Oficina de la Voivodato de Małopolska en Cracovia, los empleados de los Puntos están disponibles en: 12 426 90 01, 18 540 23 26 y fami@muw.pl